



Distr.
GENERAL

A/CONF.164/32
2 August 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ВИДАМ РЫБ, КОТОРЫЕ МИГРИРУЮТ КАК
В ПРЕДЕЛАХ, ТАК И ЗА ПРЕДЕЛЫ
ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ЗОН
(ТРАНСЗОНАЛЬНЫЕ ВИДЫ РЫБ), И ДАЛЕКО
МИГРИРУЮЩИМ ВИДАМ

Шестая сессия

Нью-Йорк, 24 июля - 4 августа 1995 года

ПРОЕКТ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО АКТА КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО ВИДАМ РЫБ, КОТОРЫЕ МИГРИРУЮТ КАК В ПРЕДЕЛАХ, ТАК И ЗА
ПРЕДЕЛЫ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ЗОН (ТРАНСЗОНАЛЬНЫЕ
ВИДЫ
РЫБ), И ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИМ ВИДАМ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Конференция Организации Объединенных Наций по видам рыб, которые мигрируют как в пределах, так и за пределы исключительных экономических зон (трансзональные виды рыб), и далеко мигрирующим видам, была создана согласно пункту 1 резолюции 47/192 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1992 года в соответствии с мандатом, согласованным на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию.

2. Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшаяся в Рио-де-Жанейро в период с 3 по 14 июня 1992 года, приняла Повестку дня на XXI век, пункт 17.49, который гласит следующее:

"Государствам следует принять эффективные меры, в том числе в рамках двустороннего и многостороннего сотрудничества, если необходимо на субрегиональном, региональном и глобальном уровнях, с тем чтобы обеспечить управление рыболовством в открытом море в соответствии с положениями Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. В частности, они должны:

...

95-22992.R 030895 030895

/...

е) учитывая соответствующую деятельность на субрегиональном, региональном и глобальном уровнях, государствам созвать, по возможности, в кратчайшие сроки межправительственную конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций в целях содействия эффективному осуществлению положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, касающихся запасов видов рыб, выходящих за пределы экономической зоны и возвращающихся в нее, и далеко мигрирующих видов. На этой конференции, основываясь, в частности, на научно-технических исследованиях, проведенных ФАО, следует выявить и провести оценку существующих проблем, связанных с сохранением и рациональным использованием таких запасов рыб, рассмотреть средства совершенствования сотрудничества между государствами в области рыболовства и сформулировать соответствующие рекомендации. Работа и результаты конференции должны полностью соответствовать положениям Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, в частности правам и обязанностям прибрежных государств и государств, осуществляющих рыболовный промысел в открытом море" 1/.

3. В своей резолюции 47/192 Генеральная Ассамблея сослалась на Повестку дня на XXI век, в частности на программную область С главы 17, касающуюся устойчивого использования и сохранения морских живых ресурсов открытого моря, и постановила, что Конференция в соответствии с указанным мандатом должна принять во внимание соответствующую деятельность на субрегиональном, региональном и глобальном уровнях в целях содействия эффективному осуществлению положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о трансзональных и далеко мигрирующих видах рыб. Генеральная Ассамблея также постановила, что Конференция, основываясь, в частности, на научных и технических исследованиях Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций должна: а) выявить и оценить существующие проблемы, связанные с сохранением и рациональным использованием таких рыбных запасов; б) рассмотреть способы совершенствования сотрудничества между государствами в области рыбного промысла; и с) выработать соответствующие рекомендации.

4. Генеральная Ассамблея, кроме того, вновь подтвердила, что работа и результаты Конференции должны в полной мере учитывать положения Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, в частности права и обязанности прибрежных государств и государств, ведущих рыбный промысел в открытом море, и что государства должны в полной мере соблюдать положения Конвенции о рыбном промысле в открытом море в отношении популяций рыб, которые обитают как в пределах, так и за пределами исключительных экономических зон (трансзональные виды), и далеко мигрирующих видов рыб.

5. В той же резолюции Генеральная Ассамблея предложила соответствующим специализированным учреждениям и другим соответствующим органам, организациям и программам системы Организации Объединенных Наций, равно как и региональным и субрегиональным организациям по вопросам рыбного промысла, содействовать работе Конференции путем проведения научно-технических исследований и подготовки докладов. Она также предложила соответствующим неправительственным организациям из развитых и развивающихся стран содействовать Конференции в рамках своей компетенции и специализации.

II. СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ

6. В соответствии с резолюциями 47/192, 48/194 от 21 декабря 1993 года и 49/121 от 19 декабря 1994 года Генеральной Ассамблеи сессии Конференции Организации Объединенных

/...

Наций по транзональным видам рыб и далеко мигрирующим видам проходили в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке по следующему графику 2/:

- Первая сессия: 19-23 апреля 1993 года
- Вторая сессия: 12-30 июля 1993 года
- Третья сессия: 14-31 марта 1994 года
- Четвертая сессия: 15-26 августа 1994 года
- Пятая сессия: 27 марта-12 апреля 1995 года
- Шестая сессия: 24 июля-4 августа 1995 года

III. УЧАСТИЕ В КОНФЕРЕНЦИИ

7. В соответствии с пунктом 4 резолюции 47/192 Генеральной Ассамблеи принять участие в Конференции были приглашены:

- a) государства - члены Организации Объединенных Наций или члены специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии;
- b) представители организаций, получивших постоянно действующее приглашение Ассамблеи принять участие, в качестве наблюдателей, в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой;
- c) ассоциированные члены региональных комиссий;
- d) представители национальных освободительных движений, признанных Организацией африканского единства в ее регионе;
- e) специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также другие органы, организации и программы системы Организации Объединенных Наций;
- f) соответствующие межправительственные организации, которые были приглашены принять участие в работе Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию;
- g) региональные и субрегиональные организации, занимающиеся вопросами рыболовства; и
- h) соответствующие неправительственные организации.

8. В сессиях Конференции приняли участие представители следующих государств: Австралии, Австрии, Албании, Алжира, Анголы, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Багамских Островов, Бангладеш, Барбадоса, Бахрейна, Беларуси, Белиза, Бельгии, Бенина, Болгарии, Бразилии, Бурунди, Вануату, Венгрии, Венесуэлы, Вьетнама, Габона, Гайаны, Гамбии, Ганы, Гватемалы, Гвинеи, Гвинеи-Бисау, Германии, Гондураса, Гренады, Греции, Дании, Джибути, Египта, Замбии, Зимбабве, Израиля, Индии, Индонезии, Ирана (Исламской Республики), Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Кабо-Верде, Казахстана, Камеруна, Канады, Катара, Кении, Кипра, Кирибати, Китая, Колумбии, Конго, Корейской Народно-Демократической Республики, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Кубы, Латвии, Лесото, Ливана, Ливийской Арабской Джамахирии, Литвы, Лихтенштейна, Маврикия, Мавритании, Мадагаскара, Малайзии, Мали, Мальдивских Островов, Мальты, Марокко, Маршалловых Островов, Мексики, Микронезии (Федеративных Штатов), Мьянмы, Намибии, Нигера, Нигерии, Нидерландов, Никарагуа, Ниуэ, Новой

Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Объединенных Арабских Эмиратов, Островов Кука, Пакистана, Палау, Панамы, Папуа–Новой Гвинеи, Перу, Польши, Португалии, Республики Корея, Российской Федерации, Румынии, Самоа, Саудовской Аравии, Сейшельских Островов, Сенегала, Сент-Люсии, Сингапура, Сирийской Арабской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновых Островов, Сьерра-Леоне, Таиланда, Того, Тонга, Тринидада и Тобаго, Тувалу, Туниса, Турции, Уганды, Украины, Уругвая, Фиджи, Филиппин, Финляндии, Франции, Чили, Швейцарии, Швеции, Шри-Ланки, Эквадора, Эритреи, Эстонии, Южной Африки, Ямайки и Японии.

9. Участие в сессиях без права голоса принял представитель Европейского сообщества 3/.

10. В качестве наблюдателей на сессиях были представлены следующие ассоциированные члены региональной комиссии: Монтсеррат и Виргинские острова Соединенных Штатов.

11. На первой сессии в качестве наблюдателя было представлено следующее национально-освободительное движение: Панафриканский конгресс Азании.

12. В качестве наблюдателей на сессиях были представлены следующие специализированные учреждения: Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Межправительственная океанографическая комиссия (МОК), Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Всемирный банк.

13. В качестве наблюдателей на сессиях также присутствовали представители Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП).

14. В качестве наблюдателей на сессиях были представлены следующие межправительственные организации: Азиатско-африканский консультативно-правовой комитет, Комиссия по Индийскому океану, Межамериканская комиссия по тропическому тунцу, Международная комиссия по сохранению атлантического тунца, Международный совет по исследованию моря, Международная организация морской спутниковой связи, Международная китобойная комиссия, Латиноамериканская организация по развитию рыбного хозяйства, Конференция министров по сотрудничеству в области рыболовства между африканскими государствами, имеющими выход к Атлантическому океану, Организация по сохранению лосося в северной части Атлантического океана, Организация по рыболовству в северо-западной части Атлантического океана, Организация Африканского единства, Организация экономического сотрудничества и развития, Комиссия для стран южной части Тихого океана, Постоянная комиссия для южной части Тихого океана и Агентство по рыболовству Южнотихоокеанского форума.

15. В качестве наблюдателей на сессиях были представлены следующие неправительственные организации: Совет по сохранению морской среды Аляски, Исследовательская группа заинтересованной общественности Аляски, Американская кампания в защиту океанов, Американское общество международного права, Алжирская ассоциация защиты природы и окружающей среды, Тунисская ассоциация защиты природы и окружающей среды, Ассоциация адвокатов Нью-Йорка, Федерация по атлантическому лососю, Ассоциация рыбаков Берингова моря, "Боут эндз", Канадский океанографический конгресс, Центр по сохранению морской среды, Центр по развитию международного права, Исследовательский центр по развитию технологий промежуточной обработки рыбы, Католический комитет по борьбе с голодом, в поддержку развития, Национальная конфедерация чилийских рыбаков, занимающихся индивидуальным промыслом, Конфедерация работников портов, Общество морских промысловиков и рыбаков Чили, Союз работников рыбного промысла южной оконечности Латинской Америки, Совет по вопросам

права в области использования океанов, Совет Земли, Институт "Ёрф айленд", "Ёрф траст", Фонд защиты окружающей среды, Национальная федерация рыболовных кооперативов Эквадора, Федерация ассоциаций кооперативов японских промысловиков тунца, Общество работников рыболовной и продовольственной промышленности и смежных отраслей, Союз рыбаков Канады, "Фундасьон Эрнандиана", Совет "Фор дирекшенз", Международное общество "Друзья Земли", Всемирный комитет друзей для консультаций (Quaker United Nations Office), "Гринпис интернэшнл", Группа экономических интересов, Международная коалиция ассоциаций рыбаков, Международная организация по вопросам прибрежной зоны и океанов, Международное сообщество в поддержку работников рыбного промысла, Международная конфедерация свободных профсоюзов, Международный институт по проблемам устойчивого развития, Ассоциация международного права, Международный океанографический институт, Международный союз охраны природы (ИУСН), Японская ассоциация рыбаков, Кандунский проект самопомощи в области водных ресурсов, Институт исследований морской среды, Намибийский союз работников продовольственной промышленности и смежных отраслей, National Audubon Society, Национальная федерация по вопросам живой природы, Национальная коалиция рыбаков в поддержку реформ, касающихся водной среды, Совет защиты природных ресурсов, Нидерландский национальный комитет в поддержку ИУСН, Экологическая ассоциация Ньюфаундленда и Лабрадора, Ассоциация рыбаков береговой части Ньюфаундленда, Океанографический институт Канады, "Оушн траст", Фонд сотрудничества в области дальнего рыболовства, "Памалакая" (Национальное объединенное движение рыбаков - Филиппины), Мексиканское движение в поддержку свободной торговли, Международный морской фонд для западного Средиземноморья, Ассоциация неправительственных организаций Самоа, Союз объединенных рабочих, занятых в сфере морского промысла, СОНАР (Спасите наши ресурсы в северо-западной Атлантике), Программа "Трикл-ап", Ассоциация содействия Организации Объединенных Наций в Канаде, Окружающая среда и развитие - Комитет содействия Организации Объединенных Наций в Великобритании, Ассоциация содействия Организации Объединенных Наций в Великобритании, Общество охраны живой природы, Сеть "Женщины и рыболовный промысел", Всемирный фонд охраны природы и всемирный фонд "World Wide Fund Suisse".

16. В соответствии с пунктом 9 резолюции 47/192 Генеральной Ассамблеи в Секретариате был создан добровольный фонд для оказания помощи развивающимся странам, особенно тем из них, для которых тема Конференции представляет непосредственный интерес, в частности наименее развитым странам, с целью обеспечения их участия в Конференции. Взносы в фонд были сделаны правительствами Канады, Японии, Норвегии и Республики Корея.

IV. Должностные лица и комитеты

17. На своем первом заседании Конференция избрала своим Председателем г-на Сатью Н. Нандана (Фиджи).

18. Конференция также избрала заместителями Председателя представителей следующих государств: Италии, Мавритании и Чили.

19. Конференция назначила членами Комитета по проверке полномочий представителей следующих государств: Антигуа и Барбуды, Аргентины, Бурунди, Кении, Китая, Новой Зеландии, Папуа-Новой Гвинеи, Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки. На своем первом заседании 28 июля 1993 года Комитет по проверке полномочий избрал своим Председателем г-на Альберто Луиса Даверде (Аргентина).

20. На первой и второй сессиях г-н Карл-Аугуст Флайшхауэр, заместитель Генерального секретаря по правовым вопросам и Юрисконсульт, а затем г-н Ханс Корелл выполняли функции Генерального секретаря Конференции, представляя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Функции Секретаря Конференции на первых четырех сессиях выполняли г-н Долливер Л. Нельсон, а затем г-н Моритака Хаяси.

V. Документация Конференции

21. Документация Конференции включала в себя, в частности, следующее:

- a) правила процедуры (A/CONF.164/6);
- b) предложения и прочие сообщения, представленные делегациями (A/CONF.164/L.1-L.49);
- c) доклады и исследования, представленные Секретариатом, ФАО и МОК 4/;
- d) доклады и замечания, представленные межправительственными организациями, региональными и субрегиональными организациями и соглашениями по вопросам рыболовства 5/;
- e) заявления Председателя Конференции 6/; и
- f) справочный перечень вопросов для рассмотрения на Конференции, тексты для обсуждения и проект соглашения, подготовленные Председателем Конференции 7/.

VI. Работа Конференции

22. Конференция на своей первой сессии утвердила свою повестку дня (A/CONF.164/5) и правила процедуры (A/CONF.164/6).

23. На второй сессии Конференция посвятила первые три дня общим прениям, после чего Председатель изложил в общих чертах ключевые вопросы, по которым было достигнуто общее согласие 8/.

24. На этой же сессии Конференция приступила к рассмотрению вопросов относительно трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб, содержащихся в документе "Справочный перечень вопросов для рассмотрения на Конференции, подготовленный Председателем" (A/CONF.164/10).

25. В конце второй сессии Председатель подготовил текст для обсуждения (A/CONF.164/13), который Конференция рассмотрела на третьей сессии.

26. Кроме того, на третьей сессии Конференция учредила две рабочие группы открытого состава для рассмотрения информационных документов, подготовленных ФАО по просьбе Конференции: об осторожном подходе к рациональному освоению рыбных ресурсов и о критериях, используемых в целях управления рыболовством. Председателями рабочих групп были г-н Андрес Куве (Чили) и г-н Эндрю Розенберг (Соединенные Штаты Америки). Результаты деятельности обеих рабочих групп излагаются в документах A/CONF.164/WR.1 и A/CONF.164/WR.2. В конце третьей сессии Председатель представил свой пересмотренный текст для обсуждения (A/CONF.164/13/Rev.1), в котором нашла отражение деятельность рабочих групп.

27. На четвертой сессии Председатель подготовил новый пересмотренный текст для обсуждения в виде обязательного для выполнения документа, озаглавленный "Проект Соглашения об осуществлении тех положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими" (A/CONF.164/22). В конце пятой сессии Председатель подготовил пересмотренный текст этого проекта Соглашения (A/CONF.164/22/Rev.1).

28. На шестой сессии Конференция

29. 4 августа 1995 года Конференция приняла Соглашение об осуществлении тех положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 сентября 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, резолюцию I "Скорейшее и эффективное осуществление Соглашения" и резолюцию II, озаглавленную "Доклады Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о событиях". Резолюции I и II воспроизводятся в приложении к настоящему документу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся подписали настоящий Заключительный акт.

Совершено в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, Нью-Йорк, ... августа одна тысяча девятьсот девяносто пятого года в одном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. Тексты на языках оригиналов сдаются на хранение в архивы Секретариата Организации Объединенных Наций.

Председатель Конференции:

Сатья Н. НАНДАН

Заместитель Генерального секретаря по правовым вопросам, Юрисконсульт:

Ханс КОРЕЛЛ

Секретарь Конференции:

Моритака ХАЯСИ

Примечания

1/ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.I.8 и исправления), том I: Резолюции, принятые Конференцией, резолюция 1, приложение II, пункт 17.49.

2/ Доклады о работе каждой из сессий содержатся в A/CONF.164/9 (первая (организационная) сессия), A/CONF.164/16 и Corr.1 (вторая сессия), A/CONF.164/20 (третья сессия), A/CONF.164/25 (четвертая сессия), A/CONF.164/29 (пятая сессия) и ... (шестая сессия).

3/ Правило 2 правил процедуры Конференции (A/CONF.164/6) гласит:

"Представители Европейского экономического сообщества участвуют в работе Конференции при рассмотрении вопросов, относящихся к ее компетенции, без права голосования. Такое представительство ни в коей мере не влечет за собой расширения представительства, на которое государства – члены Европейского экономического сообщества могут иметь право в ином случае".

В ходе третьей сессии Конференции Европейское экономическое сообщество изменило свое название на Европейское сообщество. Принимая вышеприведенное правило, Конференция зафиксировала следующую договоренность:

"Это правило согласовано с учетом того факта, что в отношении сохранения и рационального использования морских рыбных ресурсов государства – члены Европейского экономического сообщества передали компетенцию Сообществу, и ни в коей мере не составляет прецедента для других форумов Организации Объединенных Наций, где аналогичная передача компетенции не происходит (см. Заявление Европейского экономического сообщества при подписании Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Multilateral Treaties deposited with the Secretary-General (ST/LEG/SER.E/10, p. 801)". (A/CONF.164/6, примечание 1).

4/ Доклад технической консультации по вопросам рыболовства в открытом море и документы, представленные на технической консультации по вопросам рыболовства в открытом море (ФАО) (A/CONF.164/INF/2); Информация о деятельности Межправительственной океанографической комиссии, относящейся к Конференции Организации Объединенных Наций по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб (ФАО) (A/CONF.164/INF/3); и Corr.1); некоторые аспекты рыболовства в открытом море, касающиеся трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб (ФАО) (A/CONF.164/INF/4 и Corr.1); справочный документ, подготовленный Секретариатом (A/CONF.164/INF/5); осторожный подход к рыбному промыслу применительно к трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб (ФАО) (A/CONF.164/INF/8); и Критерии, используемые в целях управления рыболовством: их потенциальное применение к трансграничным ресурсам и ресурсам далеко мигрирующих видов (ФАО) (A/CONF.164/INF/9).

5/ Доклад о работе первой сессии Международной конференции по сохранению морских живых ресурсов в открытой части Охотского моря и управлению ими (представлен делегацией Российской Федерации) (A/CONF.164/INF/6); Специальное консультативное совещание по вопросу о роли региональных учреждений в области рыболовства в связи с подготовкой статистических данных о рыбном промысле в открытом море (A/CONF.164/INF/10); Замечания Координационной

рабочей группы по рыбопромысловой статистике, посвященные приложению I к проекту Соглашения об осуществлении тех положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими (A/CONF.164/INF/13).

6/ A/CONF.164/7, 8, 11, 12, 15, 17, 19, 21, 24, 26 и 28.

7/ Справочный перечень вопросов для рассмотрения на Конференции (A/CONF.164/10); Текст для обсуждения (A/CONF.164/13); Пересмотренный текст для обсуждения (A/CONF.164/13/Rev.1); Проект Соглашения об осуществлении тех положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими (A/CONF.164/22); и Пересмотренный проект Соглашения (A/CONF.164/22/Rev.1).

8/ См. A/48/479, пункт 10.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Проект резолюции I

Скорейшее и эффективное осуществление Соглашения об осуществлении тех положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими

Конференция Организации Объединенных Наций по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб,

приняв Соглашение об осуществлении тех положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими,

подчеркивая важность скорейшего и эффективного осуществления Соглашения,

признавая поэтому необходимость предусмотреть временное применение Соглашения,

подчеркивая важность быстрейшего вступления Соглашения в силу и скорейшего обеспечения всеобщего участия в нем,

1. просит Генерального секретаря Организации Объединенных Наций открыть Соглашение для подписания в Нью-Йорке [4 декабря 1995 года];

2. настоятельно призывает все государства и других субъектов права, о которых говорится в пункте 2b статьи 1 Соглашения, подписать его [4 декабря 1995 года] или при ближайшей последующей возможности, а затем ратифицировать его или присоединиться к нему;

3. призывает государства и других субъектов, о которых говорится в пункте 2 настоящей резолюции, применять Соглашение на временной основе.

Проект резолюции II

Доклады Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о событиях

Конференция Организации Объединенных Наций по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб,

приняв Соглашение об осуществлении тех положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими,

признавая важность периодического рассмотрения и обзора событий, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими,

напоминая о резолюции 49/28 Генеральной Ассамблеи от 6 декабря 1994 года, в которой Ассамблея подчеркнула важность рассмотрения и обзора общих событий, касающихся морского права, Ассамблеей в качестве глобального учреждения, обладающего компетенцией для проведения такого обзора,

напоминая также об ответственности Генерального секретаря согласно Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву за представление докладов о событиях, касающихся осуществления Конвенции,

признавая важность обмена между государствами и соответствующими межправительственными и неправительственными организациями информацией, касающейся осуществления Соглашения,

1. рекомендует Генеральной Ассамблее провести обзор событий, касающихся сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, на основе доклада, который будет представлен Генеральным секретарем, на второй сессии после принятия Соглашения, а затем проводить такие обзоры каждые два года;

2. просит Генерального секретаря Организации Объединенных Наций при подготовке такого доклада учитывать информацию, предоставляемую государствами, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и ее органами по вопросам рыболовства, субрегиональными и региональными организациями и соглашениями, действующими в целях сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, а также другими соответствующими межправительственными органами и соответствующими неправительственными организациями;

3. просит также Генерального секретаря сотрудничать с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций с целью обеспечения координации при представлении докладов о всех основных документах и видах деятельности, связанных с рыболовством, и стандартизации необходимого научно-технического анализа для сведения к минимуму дублирования и уменьшения бремени отчетности для национальных администраций.
